الشفناء

الطبيعيات

• _ المعادن والآثار العلوية

راجعه وقدّم له الدّڪتور ابراهي تُمدکور

بتحقيق

الدكتورغبرامج يعنضر سعيك زاك عبدالتدابتماعيك

النقافة والإرشاد القومى المؤسسة المصرية العامة للتأليف والأنباء والنشر الدار المصرية للتأليف والترجمة

بمناسبة الذكرئ لألفية لليشييخ الرئيس

المغيسا هرة الهوشة العامة لشئون الطابع الأميرية ١٣٨٥ - ١٩٦٥ ع

الفهرس

خرفحة						
ه-ح ط-ن	تصدير للدكتور إبراهيم مدكور					
	الفن الخامس من الطبيعيات (وهو مقالتان)					
	المقالة الأولى					
	فيما يحدث من ذلك بناحية الأرض وهي ستة فصول					
٣	الفصل الأول ــ فصل في الجبال وتكونها					
١.	« الثاني ـ « « منافع الجبال وتكون السحب والأنداء					
15	« الثالث – « « منابع المياه »					
10	« الرابع – « « الزلازل					
۲.	« الخامس — « « تكوين المعدنيات					
7 &	« السادس — « « أحوال المسكونة وأمن جة البلاد					
المقالة الثانية						
	وهي تشتمل على الأحداث والكائنات التي لا نفس لها مما يكون					
فوق الأرض وهي ستة فصول						
40	الفصل الأول _ فصل في السحب وما ينزل منها وما يشبه ذلك					
	« الثاني ــ فصل في المقدمات التي توطأ لتعليم السبب الفاعل للهالة وقوس					
٤٠	قزح وسائر ما يشبههما					
٤٧	الفصل الثالث ـــ فصل فى الهالة وفى قوس قزح					
٥٨	« الرابع – فصل في الرياح ب. ب. ب. الرابع بي الرياح الري					
	« الخامس ــ فصل في الرعد والبرق والصواعق وكواكب الرجم والشهب					
	الدائرة وذوات الأذناب					
	« السادس ــ فصل في الحوادث الكبار التي تحدث في العالم					
۸١	فهرس المصطلحات					

تصدير

للدكتور إبراهيم مدكور

لسنا فى حاجة أن ننوه بعظم ثقافة ابن مدينا ، فقد كان فياسوفا وصوفيا ،عالم وطبيبا . كتب فى المنطق والميتافزيق ، فى الأخلاق والسياسة ، فى أحوال العارفين ومقاماتهم . وكتب أيضا فى الطب والكيمياء ، فى الطبيعة وعلم الأحياء ، فى الحيا والكيمياء ، فى الفلك والرياضة . وكتاباه " الشفاء " و " القانون " خير شاهد على ثقافته الواسعة .

استوقفت فلسفته وتصوفه الباحثين منذ عهد بعيد، وكتب عنهما شرقا وغربا، وبالمخات مختلفة . أما علمه وطبه فلم ينالا بعد حظهما من الدراسة، وقد و بجه النظر إليهما غير مرة . وعلى الأخص فى ربع القرن الأخير بمناسبة ذكرى وفاته ومولده التي أثارت بحوثا كثيرة ، وحفزت إلى دراسات عدة ، وحتى فى هذه الذكرى كان نصيب العلم والطب ضئيلا بالنسبة إلى الجوانب الأخرى . والواقع أن تاريخ العلوم فى الإسلام لا يزال فى حاجة ماسة إلى أن يحقق و يكتب من جديد ، وما أجدره أن تتضافر عليه جهود شتى . وتكاد تعد الصفحات الخالدة التى وقفها عليه ابن خلدون فى "مقدمته " مصدرنا الأول فى العربية ، وبخاصة فى تاريخ العلوم الطبيعية .

وليس شيء أعون على معرفة ابن سينا العالم والطبيب من نشر مؤلفاته العلمية والطبية . وفي طبيعيات " الشفاء " ورياضياته أبواب من العلم فيها عمق ودقة ،

وجدة وطرافة ، وليست فى متناول كثيرين . وها نحن أولاء نتابع نشرها ، و يوم أن تنشر وتقرأ ستقود إلى ألوان من البحث والدرس . وكم نود أن ينشر "كتاب القانون " نشراً علميا محققا ، وسبق أن اتخذت فى ذلك قرارات لم تنقذ بعد .

* *

وينصب الفن الخامس من الطبيعيات الذى نخرجه اليوم على "الكائنات التى لا نفس لها من المعادن والآثار العلوية وما يشبهها(۱)"، ففيه جيولوجيا ومعادن، وجغرافيا طبيعية . وفى الجيولوجيا يعرض ابن سينا للجبال ، والزلازل ، والمعادن، وفى حديثه عنها يدلى بملاحظات دقيقة وآراء واضحة تكاد تلتق فى أغلبها مع أسس الجيولوجيا الحديثة . ولا يفوته أن يناقش أصحاب الكيمياء الذين يدّعون أن فى وسعهم "أن يقلبوا الأنواع قلبا حقيقيا(۱)"، ملاحظاً أن كل ما يملكون أن يضيفوا إليها ألوانا وأصباغا، أما خصائصها ومميزاتها الذاتية فلا سبيل إلى تغييرها . وخطأ ما يظن أن فى الإمكان تحويل المعادن الخسيسة إلى معادن نفيسة (۱) . وكان لمناقشته هذه أثرها فى تاريخ الدراسات الكيميائية فى الشرق والغرب (۱) .

وفى الجغرافيا ينحدث عن الماء واليابس ، وخط الاستواء ومدارى السرطان والجدى والقطب الشمالى والجنوبى ، والرياح ، والسحاب ، والرعد والبرق ، والصواعق والشهب . والسحاب " جوهر بخارى متكاثف طاف فى الهواء (٥) " ، تخكم فيه الرياح ، فإما أن يصعد إلى الطبقات العليا فيزداد تكاثفا ، وإما أن يهبط

⁽١) ابن سينا ، الطبيعيات ، الفن الخامس ، المعادن والآثار العلوية ، القاهرة ١٩٦٤ ، ص ٩ .

⁽۲) المصدر السابق ، ص ۳۰ م (۳) المصدر السابق ، ص ۳۱ م

I. Madkour, Avicennne et l'Alchimie, Revue du Caire, p. 127-129, 1951. (1)

⁽٥) ابن سينا المعادن والآثار العلوية ، ص ٣٣ .

فيسقط مطرا'' . فللرياح إذن تأثير في سقوط المطر وتكوين الثاج والصقيع ، وما هي إلا وليدة تخاخل الهواء بسبب تغيّر درجة الحرارة'' .

وهما يلفت النظر أنه يعوّل على ملاحظته الشخصية ، وقد رحل وتنقّل، ووقف على ظواهر طبيعية مختلفة ومن ملاحظاته أنه شاهد انفصال الدخان عن السحاب، وهو فى قلل جبال شاهقة (٦) ، و يحلل الهالة وقوس قزح فى ضوء ما رآه فى جبل مشرف جدا بين أبيورد وطوس (١) . و إذا كان قد أخذ عن أصحابه المشائين ، فإنه كان يؤثر عليهم آراء بعض الجغرافيين المتأخرين ، أمثال بطليموس ، واستطاع أن يضيف جديدا إلى التراث اليوناني فى جملته .

ولا شك فى أنه تأثر خاصة بكتاب « الآثار العلوية » (°) لأرسطو ، وفى الكتاب الذي نقدم له ما يلتقي مع كثير من آراء أرسطو فى الرياح والسحاب والبخار والثاج والبَرد ، وما يربط الجيولوجيا بالميتيورلوجيا ، وقد كانتا وثيقتى الصلة فى التاريخ القديم والمتوسط .

فنى الفن الخامس من الطبيعيات على صغره عرض واضح ، ودرس قيم ، وهو دون نزاع همزة وصل بين العلم القديم والحديث .

⁽١) ابن سينا ، المصدر السابق .

⁽٢) ابن سينا ، المصدر السابق ، ص ٣٦ – ٣٧ .

 ⁽٣) ابن سينا ، المصدر السابق ، أنظر أيضا الصفحات ٥٠ ، ٢٠ ، ٢٠ .

^(°) ترجم — فيا ترجم من كتب أرسطو الطبيعية — وترجم هعه شرح الإسكندر الأفروديسي والأميقدورس (clympiodo) ، واشترك في ترجمته بشر بن متى و يحيى بن عدى . ويما يلفت النظر أن العرب لم يعرفوا منه إلا السكتب الثلاثة الأولى ، المقالات الثلاثة الأولى ، المقالات الثلاثة الأولى ، المقالات الثلاثة الأولى ، الفهرست ، ص ٢٥١ ، القفطى ، تاريخ الحكاء ، ص ٢٤ ، ٤٤) .

وقد تولى تحقيقه ثلاثة من المتخصصين ، ومن بينهم من له صلة قديمة بابن سينا ، وهم الدكتور عبد الحايم منتصر والأستاذان سعيد زايد وعبد الله اسماعيل . أنفقوا في ذلك ماأنفقوا من جهد وزمن ، وعولوا على كل ماتوفر لدينا من أصول، أسته فاصوا منها النص المختار ، وهي :

- (١) مخطوط الأزهر: (ب) ، وهامشه (بخ) .
 - (۲) مخطوط دار الكتب: (د) .
 - (٣) مخطوط داماد الجديدة : (سا) .
 - (٤) مخطوط المتحف البريطاني : (م) .
- (o) نسخة طهران (المطبوعة) : (ط) ، وهامشها : (طا) .

ولم يفتهم أن يلحقوا بالنص فهرسا للصطلحات ، على نحو ما درجت لجنة نشر كتاب الشفاء ، ولا يسعنى إلا أن أقدم لهم باسمى واسم قرائهم خالص الثناء ما كتاب الشفاء ، ولا يسعنى إلا أن أقدم لهم باسمى واسم قرائهم خالص الثناء ما كتاب الشفاء ، ولا يسعنى إلا أن أقدم لهم باسمى واسم قرائهم مدكور

مقدمة

للدكتور عبد الحليم منتصر

تكون المعادن والآثار العلوية الفن الخامس من طبيعيات الشفاء، وهيتم في مقالتين كبيرتين تشتمل كل منهما على ستة فصول . وقد اشتملت المقالة الأولى على الكلام في الجبال وتكونها ومنافعها وتكون السحب والأنداء ، ومنابع المياه ، والزلازل ، وتكوين المعدنيات ، وأحوال المسكونة وأمزجة البلاد .

وتضمنت المقالة الثانية الكلام فى السحب وما ينزل منها ، والسبب الفاعل للهالة وقوس قزح ، والرياح ، والرعد والبرق والصواعق وكواكب الرجم والشهب الدائرة وذوات الأذناب ، وما يتصل بالحوادث الكبار التى تحدث فى العالم .

و إن المتأمل في هـــذه الفصول ليروعه عبقرية الشيخ الرئيس النادرة المثال فهو بحق كما قال فيه سارتون دو قد أعجز من جاء بعده أن يجاريه " ، إذ أن جميع الآراء أو أغلبها ــ إن أردنا الدقة في التعبير ــ التي وردت في هذا الكتاب تتفق مع ما يقول به العلم الحديث في عصرنا الحاضر .

وفيا يلى عرض سريع موجز لبعض الآراء كما ذكرت بنصما:

(١) الجبال :

يقول فى تكون الجبال ، الغالب أن تكونها من طين لزج ، جف على طول الزمان ، تحجر فى مدد لاتضبط ، فيشبه أن تكون هذه المعمورة ، قد كانت فى سالف الأيام غير معمورة ، بل مغمورة فى البحار ، فتحجرت ، إما بعد الانكشاف قليلا قليلا ، فى مدد لا تنى التأريخات بحفظ أطرافها ، وإما تحت المياه لشدة الحرارة المحتقنة تحت البحر ، والأولى أن يكون بعد الانكشاف ، وأن تكون طينتها على التحجر ، إذ تكون طينتها لزجة ، ولهذا ما يوجد فى كثير من الأحجار إذا كسرت أجزاء من الحيوانات المائية كالأصداف وغيرها ، ولايبعد أن تكون القوى المعدنية قد تكونت هذاك :

(ب) الزلازل:

و يقول في الزلازل: حركة تعرض لجزء من أجزاء الأرض بسبب ما تحته ، ولا محالة أن ذلك السبب ، يعرض له أن يتحرك ، ثم يحرك ما فوقه ، والجسم الذي يمكن أن يتحرك تحت الأرض، يحرك الأرض، وهو إما جسم بحارى دخاني، قوى الاندفاع، و إما جسم ما تي سيّال، و إما جسم هوا تي ، و إما جسم نارى ، و إما جسم أرضى ؛ والجسم النارى ، لا يكون نارا صرفة ، بل في حكم الدخان القوى ، وفي حكم الريح المشتعلة ، يقول ومن الدليل أن أكثر أسباب الزلزلة هي الرياح المحتفنة ، أن البلاد التي تحثر فيها الزلزلة ، إذا حفرت فيها آبار وقني كثيرة ، حتى كثرت محالص الرياح والأنجرة قلت الزلازل بها ، وأكثر ما تكون الزلازل في بلاد متخلخلة غور الأرض ، متكاثفة وجهها ، أو مغمورة الوجه بماء يجرى أو ماء غمر كثير لا يقدر الريح على خرقه . ومن منافع الزلازل تفتح مسام الأرض للعيون ، و إشعار قلوب الناس رعب الله تعالى . وهذا كلام يتفق في جملته مع ما يذهب إليه العلم الحديث عن أسباب الزلازل .

(ج) سرعة الصوت ، وسرعة الضوء :

و يقول إن البصر يستبق السمع ، فإنه إذا اتفق أن قرع إنسان من بُعد جسها على جسم رأيت القرع، قبل أن تسمع الصوت، لأن الإبصار ليسله زمان ، والاستماع يحتاج إلى أن يتأدى تموج الهواء الكائن إلى السمع ، وذلك فى زمان ، كأن ابن سينا يقول بالسرعة الآنية للضوء ، وقد جانبه الصواب فى ذلك ، لأن للضوء سرعة وزمانا ينتقل فيه ، وقد عرف ذلك ابن الهيثم ، وأجرى من الجارب ما أثبت أن للضوء زمانا ينتقل فيه ، وليس فى الآن كما قال ابن سينا ، وأثبت عدم صحته ابن الهيثم .

: السحب :

و يقول أبن سينا فى تولد السحب ، إنها تكون من الأبخرة الرطبة ، إذا تصعدت بتصعيد الحرارة فوافت الطبقة الباردة من الهـواء ، فجوهر السحاب بخارى متكاثف طاف فى المواء ، وأن الجبال بسبب ارتفاعها تكون أبرد من أديم القرار ، فالبعد من أديم الأرض ، هو أحد أسباب البرد ، فإنه و إن يكن شعاع الشمس يقع على الجبل ، فلا يكون تسخينه كتسخين ما يقع

على الأرض ، ولذلك فأكثر السحب الماطرة إنما تتولد فى الجبال ومنها تتوجه إلى سائر البلاد . وما أظن أن العلم الحديث قد أضاف إلى ذلك جديدا إلا أنه وجد من الأجهزة والأدوات ما يسمح بإثبات هذه الآراء بالقياسات الدقيقة .

(ه) الطل:

ليس يتكون من سحاب ، بل من البخار اليومى المتباطىء فى الصعود ، القليل المادة ، إذا أصابه برد الليل ، وكثفة ، وحوله ماء ينزل نزولا ثقيلا فى أجزاء صغار جدا لا نحس بنزولها إلا عند اجتماع شيء يُعتد به ، و يضيف فإن جمد كان صقيعا . ولا مراء فى صحة هذا الرأى، ومطابقته لما يقول به العلم الحديث .

(و) الثلج :

وهذا السحاب يعرض له كثيرا ، أنه كما يأخذ فى التكاثف ، وفى آن يجتمع فيه حب القطر يجمد ، ولم تتخلق الحبات ، بحيث تحس فينزل جامدا ، فيكون ذلك هو الثلج ، ونظيره من البخار الفاعل للطل هو الصقيع. وأما إذا جمد بعد ما صار ماء ، وصار حبا كبارا ، فهو البرد.

(ز) الضباب:

ثم يضيف الشيخ الرئيس ، فالبخار مادة السحاب والمطر والثلج والطل والجليد ، والصقيع والبَرَد ، وعايه تتراءى الهالة وقوس قُزَح ، والشميسات والنيازك .

وأحسب أن ما قاله المعلم الثالث في هذه المسائل ، إنما هو صحيح في جملته بل وفي كثير من تفصيلاته ، فعُمر الأرضما زال العلماء مختلفين فيه ، وقد أصاب كبد الحقيقة عندما قال : "في مُدد لا تفي التأريخات بحفظ أطرافها" ، وقد كان من العلماء من يقدر هذا التاريخ بألفين من ملايين السنين ، وهو معذور من ملايين السنين ، وهم من يزيده إلى ثلاثة أو أر بعة آلاف من ملايين السنين ، وهو معذور أن قال إن الضوء يصل في الآن ، أما الصوت فيحتاج إلى زمان ، فالفرق بين سرعتهما هائل

جدا ، إنه الفرق بين ثلاثمائة ألف من الكيلومترات فى الثانية هى سرعة الضوء ، و بين مئات الأمتار (٣٤٠م) فى الثانية هى سرعة الصوت . أما تمييزه بين صور بخار الماء فى السحاب والطل والصقيع والثلج والبَرد والضباب فقد أوفى فيه شيخنا على الغاية .

(ح) الهالة وقوس تُزح :

يقول أما الحيالات التي تتكون في الجو ، مثل الهالة ، وقوس قُرْح والنيازك والشميسات ، فإن هذه كلها ، تشترك في أنها خيالات ، ومعنى الحيال هو أن يحس شبح شيء مع صورة شيء آخر ، كما نجد صورة الإنسان مع صورة المرآة ، ثم لا يكون لذلك انطباع حقيق في مادة ذلك الشيء الثاني الذي يؤديها ويرى معها ، كما أن صورة الإنسان لا تكون منطبعة بالحقيقة والإقامة في المرآة ، و إلا لكان لها مقر معلوم ، ولما كانت تذقل بانتقال الناظر فيه ، والمرئى ساكن ، ثم يضيف ، فهذه الأشباح تتبدل أما كنها بحسب حركاتك ، فإن توجهت إليها تقدمت إليك، و إن نكصت عنها تأخرت عنك، و إن علوت علت ، و إن نزلت نزلت و إن تركتها يمنة وحاذيتها بالانتقال حاذتك بالمرافقة ، و إن تركتها يسرة وحاذيتها بالانتقال حاذتك بالمرافقة ، و إن تركتها يسرة وحاذيتها بالانتقال حاذتك بالمرافقة ، و بهذا تعلم أنها خيالية . فهذه أشياء بعضها يعول فيه على صناعة الهندسة ، و بعضها على علم البصر و بعضها على الاكتحان والحس ولانك أن مثل هذه الدقة في الوصف تستحق النظرفالرئيس هنامه لم بحق ، يريد من قارئه أن يتفهم دقائق العملية .

يقول المعلم الثالث ، فأما الهالة ، فإنها دائرة بيضاء ، تامة أو ناقصة ، ترى حول القمر وغيره ، إذا قام دونه سحاب لطيف ، لا يغطيه ، لأنه يكون رقيقا ، فإذا وقع عليه شعاع القمر، حدث من الشعاع ومنه قطع مستدير ، وقد تكون حول الشمس هالة ، والتي تكون من الهالات تحت الشمس أدل على المطر من الحيالات القزحية ، التي تكون قبالتها ، والتحتانية تكون أعظم من الفوقانية ، لأنها أقرب .

و يضيف ، وأكثر ما تكون الهالة مع عدم الريح، فلذلك تكثر معالسحب الدواني. والهالة الشمسية في الأكثر، إنما ترى إذا كانت الشمس بقرب من وسط السماء، و إذا كانت الشمس على الأفق، وجب بالضرورة أن ترى من القوس نصف دائرة ، وذلك لأن القوس ليس وضعها, وضع الهالة ، وليس موازيا للافق بل مقاطع له .

و يختم الشيخ الرئيس قوله، في هذا الموضوع بهذه العبارات المتألقة نصوعا و بيانا وتواضعا، فيقول " وهذه القوس، في أكثر الأمر، يلى الأرض منها لون، ويلى الجو منها لون، يشتدان معا عند الوسط، وربماكان في الوسط لون آخر غير ذينك"، ويضيف وهمذا مبلغ علمى، وما بقي يطلب من غيرى " .

: الشميسات :

و يقول عن الشميسات و وأما الشميسات ، فإنها خيالات كالشموس عن مراى شديدة الاتصال والصقالة ، تكون فى جنبة الشمس ، فتؤدى شكلها ولونها ، أو تقبل ضوءا شمديدا فى نفسها ، وتشرق على غيرها بضوئها وتعكسها أيضا .

(ی) النیازك :

و يقول عن النيازك ، وأما النيازك فإنها أيضا خيالات في لون قوس قنرح ، إلا أنها ترى مستقيمة لأنها تكونت في جنبة الشمس ، يمنة أو يسرة ، لا تحتها ولا أمامها وقلما تكون عند ما تكون الشمس في نصف النهار ، بل عند الطلوع والغروب ولا سيما عند الغروب ، فغي ذلك الوقت ، يكثر تمدد السحاب وكثيرا ما يتفق لهذه أن تساير الشمس طالعة وغاربة ، وهي تدل على المطر .

يقول ، ولا يتولد القوس في الليل إلا في الندرة ، لأنها تحاج في تكونها لأن يكون النير شديد الإضاءة .

و إننا لنسجل للشيخ الرئيس وضوح بيانه ، ودقة تعريفاته ، ولئن خالفه العلم الحديت في بعض التفاصيل في ألوان القوس ، أو في تعريف النيزك ، فإن ذلك لا يقلل بحال من قيمة الآراء التي أوردها شيخنا منذ أكثر من ألف من الأعوام ، فإنها في مجوعها تدل على الأصالة في النفكير والدقة في الاستنباط .

(ك) الرياح:

و يقول فى الرياح ، وربما تهبت الرياح لحركة الهواء وحدها ، إذا تخلخات جهة من الهواء للسخونة ، فانبسط فسال له الهواء ، يقول ومما يدل على أن مادة المريح غير مادة المطر الذى

هو البخار الرطب وهو أنهما في أكثر الأمر يتما نعان ، والسنة التي يكثر فيها المطر لكثرة البخار الرطب ، تقل الريح ، والسنة التي تكثر فيها الرياح ، تكون سنة جدب وقلة مطر ، لكنه كثيرا ما يتفق أن يعين المطر على حدوث الريح ، تارة بأن يبل الأرض أو يمنع حدوث البخار الدخاني ، وقد تعين الريح على تولد المطر بأن تجمع السحاب ، وتسمى الرياح التي تعين على المطر ، "و رياح سما بية " .

أرأيت كيف يحدد المعلم الثالث العلاقة بين الرياح والمطر ، وكيف أن السبب في حدوث الرياح تخلخل جهة مرمى الهواء للسخونة ، وأن الرياح والمطر يتمانعان ، ولكنه يستدرك أنه كثيرا ما يتفق أن يعين المطر على حدوث الريح ، إما بأن يبل الأرض أو يمنع حدوث البخار الدخاني ، أو تعين الريح على تولد المطر ، عندما تكون الريح سحابية ، وهذا كلام علمي جميل بليق بالشيخ الرئيس .

(ل) البرق والرعد:

و يختم الرئيس كلامه في المعادن والآثار العلوية ، بقوله في البرق والرعد ، البرق مرى والرعد يسمع ولا يرى ، فإذا كان حدوثهما معا ، رؤى البرق في آن وتأخر سماع الرعد ، لأن مدى البصر أبعد من مدى السمع . وليت شيخنا اكتفى بهذا التعبير العلمى الصحيح الدقيق ، ولكنه أضاف ، فإن البرق يحس في الآن بلا زمان . . ؛ فقد أبطل نظرية السرعة الآنية للضوء العالم الطبيعى العربى الأشهر " ابن الهيثم " الذى أثبت بالتجربة أن للضوء زمانا ، وسرعة معينة ، ولعله أول من قال بذلك من العلماء . يقول ابن سينا : " والرعد الذى يحدث مع البرق يحس بعد زمان . لأن الإبصار لا يحتاج إلا إلى موازاة وإشفاف ، وهذا لا يتفق وجوده بزمان ، وأما السمع فيحتاج فيه إلى تموج الهواء ، أو ما يقوم مقامه . وهو بذلك يقول بانتقال الصوت في الهواء وفي الأجسام الأخرى سواء كانت صلبة أو سائلة ، وأنه يحتاج إلى وقت معين و بسرعة معينة حتى ينتقل الصوت إلى السمع ، يقول وكل حركة في زمان .